

XIV. Nemzetközi SZOKOE Szaknyelvi Konferencia

2014. november 21–22.

Programfüzet

Helyszín:

**Szegedi Tudományegyetem
Általános Orvostudományi Kar**

Szent-Györgyi Albert Oktatási Központ
6720 Szeged, Dóm tér 13.



FŐVÉDNÖK:

PROF. DR. BARI FERENC

a Szegedi Tudományegyetem Általános Orvostudományi Kar
dékánja

MEGHÍVOTT ELŐADÓK:

PROF. DR. SÁRY GYULA

DR. LESZNYÁK MÁRTA

DR. RÉBÉK-NAGY GÁBOR

SZEKCIÓK:

Szaknyelvi tanterv-és tananyagfejlesztés

*

Szakemberképzés idegen nyelven

*

Kultúraközi szaknyelvi kommunikáció, szakfordítás, tolmácsolás

*

Szaknyelv és terminológia

*

Innováció, nyelvtechnológia, nyelvi mérés

*

**A tudományterületek nyelvhasználatának sajátosságai,
diskurzuselemzés**

PROGRAM:

2014. november 21. péntek

9.00–11.00 Regisztráció

MEGNYITÓ:

11.00–11.20 PROF. DR. BARI FERENC KÖSZÖNTŐ

PLENÁRIS ELŐADÁSOK:

11.20–11.50 PROF. DR. SÁRY GYULA Féltekei dominancia és kezesség

11.50–12.20 DR. LESZNYÁK MÁRTA Fordítói kompetencia a XXI. században

12.20–12.50 DR. RÉBÉK-NAGY GÁBOR sTANDEM – egy új standardizált európai uniós orvosi szaknyelvi vizsga kifejlesztésének alapelvei

12.50–14.00 *EBÉDSZÜNET*

14.00–15.00 **PLENÁRIS KEREKASZTAL-BESZÉLGETÉS**

TÉMA: A XXI. SZÁZADI HASZNÁLHATÓ SZAKNYELVTUDÁS ÖSSZETEVŐI

LEVEZETŐ ELNÖK: DR. KURTÁN ZSUZSA

15.00–15.15 *SZÜNET*

SZEKCIÓELŐADÁSOK

2014. november 21. péntek

IDŐPONT	II. em. 27. terem Szaknyelvi tanterv-és tananyagfejlesztés	II. em. 28. terem Szakemberképzés idegen nyelven	II. em. 29. terem Kultúraközi szaknyelvi kommu- nিকáció, szakfordítás, tolmácsolás
ELNÖK	PÓKAY MARIETTA	SZIKLAINÉ GOMBOS ZSUZSANNA	RUZSBATZKY ZSUZSA
15.20–15.40	<i>Pókay Marietta:</i> Perpetuum mobile, avagy blended learning tananyagok készítése	<i>Sziklainé Gombos Zsuzsanna:</i> Fókuszban a többnyelvű szaknyelvoktatás	<i>Ruzsbatzky Zsuzsa:</i> AGORA: Szakmai gyakorlat határok nélkül
15.40–16.00	<i>Mágocsi Nyina:</i> A gazdasági szakszöveg mint a szaknyelv-tanítás egysége	<i>Demeter Éva – Keresztes Csilla:</i> JPEMS – közös európai félév az orvoscépzésben	<i>Neumayer Dénes:</i> Cultural Differences in the Rhetoric of Research Articles
16.00–16.20	<i>Hardi Judit:</i> Tantárgyspecifikus szaknyelvi szókinés mérés angol műveltségterületi képzésben résztvevők körében	<i>Lukács András:</i> A kiejtés tanítása a BGF KVIK magyar mint idegen nyelv óráin	<i>Hrivíková, Tatiana:</i> Bedtime stories as a source of cultural upbringing demonstrated on Slovak and Japanese folk tales
16.20–16.40	<i>Hajdú Zita – Czeller Mária:</i> A vállalati szaknyelv oktatá-sának eszközei és módszerei egy projekt tapasztalatainak tükrében	<i>Németh Tímea:</i> Intercultural competence in medical care	<i>Némethová, Ildikó:</i> Understanding Culture's Influence Behaviour
16.40–17.00	<i>Skadra Margit:</i> „Az élet túl rövid ahhoz, hogy németet tanuljunk.” – Vagy mégsem?! A német orvosi szaknyelv tanulásának kihívásai	<i>Kovács Ilona Julianna:</i> Kérdőíves felmérések össze-hasonlítása a gazdasági és a bölcsészettudományi felső-oktatásban	<i>Molnár Irma:</i> Egészségtudományi interkulturális kommunikáció
17.00–17.20	SZÜNET		
IDŐPONT	II. em. 27. terem Szaknyelv és terminológia	II. em. 28. terem Innováció, nyelvtechnológia, nyelvi mérés	II. em. 29. terem Kultúraközi szaknyelvi kommu- nিকáció, szakfordítás, tolmácsolás
ELNÖK	BÉRCES EDIT	LOCH ÁGNES	WIWCZAROSKI, TROY
17.20–17.40	<i>Bérces Edit:</i> Sports lexicography in bilingual phrase books and language guides	<i>Loch Ágnes-Pál Ágnes:</i> 21st century skills in focus	<i>Wiwczarowski:</i> Integrating Language learning and Culture into an ESP International Marketing Course
17.40–18.00	<i>Mészáros Ágnes:</i> Gazdasági terminusok diakrón vizsgálata	<i>Horváth Ádám:</i> Honlapok többnyelvűsége és a verseny-képesség kapcsolata a magyar KKV-k esetében	<i>Vincze András:</i> Telltale words-culture-bound terms in the publications of the Georgikon Farm Museum
18.00–18.20	<i>Veresné Valentinyi Klára:</i> A terminológiamenedzsment oktatása tömörítve	<i>Hegedűs Anita:</i> Szövegértés feladat validitásának vizsgálata itemanalízis alapján	<i>Wallendums Tünde:</i> Reáliák a gazdasági–üzleti szaknyelvben. Non-ekvivalens lexikai elemek az olasz üzleti nyelvben
18.20–18.40	<i>Gilioli, Alessandro:</i> Questions related to legal terminology and lexicography on the basis of a Hungarian–Italian database	<i>Lukácsi Zoltán:</i> A szaknyelvtudás fejlődéskövetéses vizsgálata a Budapesti Gazdasági Főiskolán	<i>Marthy Annamária:</i> A nők és a férfiak kérésstratégiái különböző szituációkban
18.40–18.55	SZOKOE KÖZGYŰLÉS		
20.00	FOGADÁS		

SZEKCIÓELŐADÁSOK

2014. november 22. szombat

IDŐPONT	II. em. 27. terem Szaknyelvi tanterv-és tananyagfejlesztés	II. em. 28. terem A tudományterületek nyelv- használatának sajátosságai, diskurzuselemzés	II. em. 29. terem Szaknyelv és terminológia
ELNÖK	TAR ILDIKÓ	HAMBUCHNÉ KŐHALMI ANIKÓ	FOGARASI KATALIN
9.00–9.20	<i>Tar Ildikó – Nagyné Bodnár Klára:</i> Tanulási stratégiák elemzése a Debreceni Egyetem hallgatói körében	<i>Hambuchné Kőhalmi Anikó:</i> Háziorvos–beteg konzultációk szekvenciális mintázata	<i>Fogarasi Katalin – Philipp Schneider:</i> Sérülések terminológiájának tridiszciplináris oktatása egy terminológiai kuta- tás eredményeinek közvetlen alkalmazásával
9.20–9.40	<i>Kovács Éva:</i> Szaknyelvi kommunikáció az egészségügyben	<i>Sárákányiné Lőrinc Anita – Kráncz Rita – Rébék-Nagy Gábor:</i> Átfedő megnyilatkozások háziorvos–beteg interakciókban és kórházpedagógus tanóráin	<i>Pálinkás Magdolna – Seidl-Pécs Olívia:</i> Lépést tud-e tartani a műszaki szaklexikográfia a technikai fejlődéssel?
9.40–10.00	<i>Szelényi András:</i> A nyelvi humor „anatómiája” multiple choice feladatokban	<i>Zrínyi Andrea:</i> Meggyőzési technikák a fogorvosi kommunikációban	<i>Varga Éva Katalin:</i> Szemléletváltások a terminológiai nominációban
10.00–10.20	<i>Koppán Ágnes – Eklicsné Lepenye Katalin – Halász Renáta:</i> Peer learning–peer tutoring az orvos–beteg kommunikáció tanításában	<i>Veljanovszki, David:</i> Spoken Discourse Genres in the EAP Classroom	<i>Jakusné Harnos Éva:</i> Terminology as an Area of Phraseology?
10.20–10.40	<i>Spiczéné Bukovszki Edit:</i> Új kihívások a műszaki szaknyelvoktatásban	<i>Csongor Alexandra:</i> Retorikai mozzanatok online ismeretterjesztő cikkekben	<i>Dévény Ágnes:</i> A szaknyelvoktatás erősségei a kreditrendszerű nyelvi képzésben
10.40–11.00	<i>Bánki Tímea:</i> Az új információ szerkezeti helye a spanyol mondatokban. Mi okoz nehézséget a nyelvtanulóknak?	<i>Sélleyné Gyuró Monika:</i> Kvalitatív elemzési módszerek az egészségügyi diskurzusokban	
11.20–11.40	SZÜNET		
11.40–12.00	A KONFERENCIA ZÁRÁSA		
12.00–	SZOKOE ELNÖKSÉGI ÜLÉS		